



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
4 April 2011  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

Семьдесят восьмая сессия

14 февраля – 11 марта 2011 года

**Рассмотрение докладов, представленных  
государствами-участниками в соответствии  
со статьей 9 Конвенции**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
расовой дискриминации**

**Ирландия**

1. Комитет рассмотрел третий и четвертый периодические доклады Ирландии, представленные в одном документе (CERD/C/IRL/3-4), на своих 2063-м и 2064-м заседаниях (CERD/C/SR.2063 и 2064), состоявшихся 22 и 23 февраля 2011 года. На своем 2089-м заседании (CERD/C/SR.2089), состоявшемся 9 марта 2011 года, Комитет принял нижеследующие заключительные замечания.

**A. Введение**

2. Комитет приветствует доклад государства-участника, дополненный искренними и искренними устными ответами ее делегации. Комитет высоко оценивает пунктуальность и последовательность в представлении государством-участником периодических докладов после того, как оно стало участником Конвенции, а также качество этих докладов. Комитет с признательностью отмечает присутствие большой делегации государства-участника, представившей доклад, несмотря на текущую политическую ситуацию и экономический кризис в государстве-участнике. Комитет ценит предоставленную таким образом возможность продолжить конструктивный диалог с государством-участником.

3. Комитет с удовлетворением отмечает вклад, внесенный в его работу национальным правозащитным учреждением Ирландии – Ирландской комиссией по правам человека (ИКПЧ) – и различными неправительственными организациями (НПО).

## **В. Позитивные аспекты**

4. Комитет с удовлетворением отмечает создание нового бюро Министерства интеграции, которое конкретно отвечает за проведение политики интеграции в рамках Министерства по делам общин, сельских и Гельских районов, Министерства образования и профессиональной подготовки и Министерства юстиции, равноправия и законодательных реформ.
5. Комитет также приветствует учреждение Министерского совета по вопросам интеграции мигрантов, уполномоченного консультировать Министра интеграции, равноправия и прав человека по проблемам мигрантов в государстве-участнике. Кроме того, Комитет высоко оценивает создание государством-участником в 2005 году Ирландской службы по вопросам натурализации и иммиграции для решения вопросов об убежище, иммиграции, гражданстве и визах, которая действует по принципу "единого окна".
6. Комитет также высоко оценивает ратификацию государством-участником Конвенции против транснациональной организованной преступности 2000 года и Протокола 2000 года о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее.
7. Комитет приветствует разработку Национальной стратегии по предупреждению бытового, сексуального и гендерного насилия, рассчитанной на пять лет с 2010 по 2014 год.
8. Комитет также приветствует создание в соответствии с Законом о Национальной полиции 2005 года независимого органа по рассмотрению жалоб на действия полиции, Комиссии Уполномоченного по Национальной полиции, которая заменила Совет Национальной полиции по рассмотрению жалоб.
9. Кроме того, Комитет с удовлетворением отмечает учреждение Бюро уполномоченного по вопросам печати и Совета по вопросам печати Ирландии, которые являются элементами новой системы независимого регулирования печатных средств массовой информации.
10. Комитет принимает во внимание шаги, предпринятые государством-участником в рамках последующих мер в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса, в том числе осуществление национального плана действий по борьбе с расизмом и связанных с ним инициатив.

## **С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

11. Комитет с сожалением отмечает, что нынешний экономический спад в государстве-участнике грозит свести на нет успехи государства-участника, достигнутые в области борьбы с расовой дискриминацией на всех уровнях. Комитет выражает серьезную озабоченность в связи с непропорциональным сокращением бюджета различных правозащитных учреждений поощрению прав человека и контролю над их соблюдением, таких как Ирландская комиссия по правам человека, Управление по вопросам равноправия и Национальный консультативный комитет по расизму и отношениям между культурами (статья 2).

**Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса, Комитет вновь заявляет, что принимаемые меры в связи с финансовым и экономическим кризисом не должны привести к ситуации, которая, возможно, приведет к усилению расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и свя-**

занной с ними нетерпимости в отношении иностранцев, иммигрантов, коренных народов и лиц, относящихся к меньшинствам. В этой связи Комитет рекомендует государству-участнику приложить дополнительные усилия для защиты отдельных лиц от расовой дискриминации, несмотря на нынешний экономический кризис. В этом контексте Комитет рекомендует избегать таких сокращений бюджета правозащитных органов, которые приводили бы к приостановке деятельности по эффективному наблюдению за ситуацией, связанной с защитой прав человека и, в особенности, с расовой дискриминацией. Государству-участнику следует осуществить полную передачу и включение функций упраздненных органов в существующие или новые учреждения.

12. Комитет, ссылаясь на свои предыдущие заключительные замечания (CERD/C/IRL/CO/2) и общую рекомендацию № 8 (1990) о принципе самоопределения, выражает обеспокоенность в связи с упорным отказом государства-участника признать тревеллеров в качестве этнической группы, несмотря на то, что они отвечают соответствующим международным требованиям (статьи 1 и 5).

**Комитет вновь повторяет рекомендацию, содержащуюся в его предыдущих заключительных замечаниях и общей рекомендации № 8, о том, что государству-участнику следует обратить особое внимание на вопрос о самоидентификации, поскольку он является важнейшим элементом процесса признания самобытности той или иной группы лиц и формирования представления о них как об этнической группе меньшинств. В этой связи Комитет рекомендует государству-участнику продолжать диалог с общиной тревеллеров и осуществлять конкретные меры по признанию тревеллеров в качестве этнической группы.**

13. Отмечая усилия государства-участника по углублению понимания проблем, с которыми сталкиваются тревеллеры, уже предпринятые в рамках Исследования качества предоставления образования для тревеллеров в ирландских школах (STEP) и Общеирландского исследования здоровья тревеллеров, Комитет сожалеет о том, что предпринятые меры по улучшению благосостояния тревеллеров не привели к существенному улучшению ситуации. Комитет с сожалением отмечает, что положение тревеллеров с точки зрения медицинского обеспечения, образования, жилья и занятости значительно хуже по сравнению с остальным населением (статья 5 e)).

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по выполнению директивных рекомендаций Национального консультативного комитета по наблюдению за положением тревеллеров. Государству-участнику следует обеспечить осуществление конкретных мер по улучшению условий жизни общины тревеллеров, обращая особое внимание на вопросы повышения числа учащихся-тревеллеров в школах и сокращения их отсева из школ, расширения возможностей при трудоустройстве и повышения доступности услуг здравоохранения, жилья и мест временного проживания.**

14. Комитет ссылается на свои предыдущие заключительные замечания (CERD/C/IRL/CO/2) и общую рекомендацию № 32 (2009) о сфере применения и значении особых мер в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и сожалеет о том, что государство-участник не приняло программу положительных действий по повышению уровня представленности общины тревеллеров в политических учреждениях и не приняло требуемых

мер для привлечения общины тревеллеров к участию в ведении государственных дел (статья 5 с)).

**Комитет напоминает о своих предыдущих заключительных замечаниях (CERD/C/IRL/CO/2), обращает внимание государства-участника на общую рекомендацию № 32 и рекомендует государству-участнику принять программы положительных действий, направленные на повышение уровня представленности тревеллеров в политических учреждениях, в особенности на уровне Нижней палаты Парламента (Dáil Eireann) и/или Верхней палаты Парламента (Seanad Eireann). Государству-участнику следует и впредь принимать меры по поощрению участия общины тревеллеров в ведении государственных дел.**

15. Комитет сожалеет, что из-за сложившейся политической ситуации в государстве-участнике была приостановлена работа по введению в действие и проведению обзора законодательных актов, таких как законопроект об иммиграции, проживании и защите 2010 года, законопроект об уголовном правосудии 2011 года (калечение женских половых органов) и Закон о запрете подстрекательства к ненависти 1989 года (статьи 2, 4, 5 и 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику продолжать усилия по укреплению защиты всех людей от расовой дискриминации путем совершенствования существующих законопроектов и введения их в действие. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику внести поправки в законопроект об иммиграции, проживании и защите 2010 года и включить в него положения, касающиеся: а) права мигрантов на судебное рассмотрение действий административных органов и разумных сроков такого рассмотрения; и б) права женщин-мигрантов, которые подвергаются насилию в семье, на судебную защиту путем предоставления им отдельных видов на жительство.**

16. Комитет сожалеет, что с момента рассмотрения последнего доклада государства-участника Ирландия не предприняла никаких усилий по включению Конвенции в свое внутреннее право, в особенности учитывая тот факт, что государство-участник включило в свое национальное законодательство другие международные договоры в области прав человека (статья 2).

**Комитет напоминает о своих предыдущих заключительных замечаниях (CERD/C/IRL/CO/2) о том, что государству-участнику следует включить Конвенцию в свою правовую систему для обеспечения ее применения в ирландских судах, с тем чтобы в полной мере предоставить всем лицам защиту, предусмотренную Конвенцией.**

17. Комитет ссылается на свои предыдущие заключительные замечания (CERD/C/IRL/CO/2) и отмечает, что государство-участник сделало оговорку/заявление о толковании в отношении статьи 4 Конвенции. Комитет отмечает, что государство-участник не представило веских причин для сохранения оговорки/заявления о толковании (статья 2).

**Ссылаясь на свои предыдущие заключительные замечания (CERD/C/IRL/CO/2) и общую рекомендацию № 15 (1993), Комитет напоминает о своей рекомендации о том, что государству-участнику следует пересмотреть свою позицию, и призывает его снять свою оговорку/заявление о толковании в отношении статьи 4 Конвенции.**

18. Комитет обеспокоен отсутствием законодательства, устанавливающего запрет на расовое профилирование со стороны сотрудников полиции (Garda

Síochána) и других правоохранительных органов. Комитет также с сожалением отмечает сообщения о том, что полиция часто останавливает на улицах лиц не-ирландского происхождения и требует от них предъявлять удостоверение личности; такая практика может привести к инцидентам расистского характера и профилированию лиц на основе их расовой принадлежности и цвета кожи (статьи 2, 3 и 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять законодательство, запрещающее любые формы расового профилирования, поскольку такая практика может способствовать закреплению расовых предрассудков и стереотипов в отношении определенных расовых групп в государстве-участнике. Кроме того, государству-участнику следует активизировать свои усилия по поощрению гуманного обращения с мигрантами и лицами неирландского происхождения со стороны представителей полиции (Garda Síochána) и других правоохранительных органов в соответствии с международным правом прав человека. Комитет рекомендует также государству-участнику создать необходимые механизмы для содействия представлению информации о проявлениях расизма и преступлениях, совершенных на расовой почве.**

19. Отмечая шаги, предпринятые государством-участником в борьбе с расовой дискриминацией и связанной с ней нетерпимостью, включая заказанное исследование, проведенное Центром уголовной юстиции Университета Лимерика, Комитет по-прежнему выражает обеспокоенность тем, что законодательные рамки государства-участника охватывают не все элементы статьи 4 Конвенции и что судьи зачастую не учитывают расистских мотивов преступлений при вынесении приговоров (статьи 2 и 4).

**Ссылаясь на общую рекомендацию № 31 (2005), Комитет рекомендует: а) согласно статье 4 b) Конвенции принять законодательство, объявляющее расистские организации вне закона и запрещающее их; б) всегда рассматривать расистские мотивы в качестве отягчающего обстоятельства при вынесении приговоров за совершенные уголовные преступления; и с) включить изучение расовых аспектов преступлений в программы профессионального обучения и подготовки для представителей судебных органов.**

20. Комитет озабочен тем, что проведение политики "прямого обслуживания" отрицательно сказалось на благополучии просителей убежища, которые вследствие неоправданных задержек при обработке их ходатайств, негативных результатов рассмотрения их прошений и апелляций, а также плохих условий жизни могут испытывать проблемы со здоровьем или психологические проблемы, приводящие в некоторых случаях к серьезным психическим расстройствам. Комитет также обеспокоен тем, что государство-участник не создало независимого апелляционного суда, учитывая тот факт, что полномочия Управления омбудсмена не распространяются на вопросы предоставления убежища и иммиграции (статьи 2, 5 и 6).

**Комитет призывает государство-участник предпринять необходимые шаги для ускорения процесса рассмотрения прошений о предоставлении убежища, с тем чтобы просители убежища не находились в центрах для просителей убежища в течение неоправданно длительных сроков, поскольку это может негативно сказываться на их здоровье и общем благосостоянии. Государству-участнику следует принять все необходимые меры для улучшения условий жизни просителей убежища путем предоставления им**

**необходимого питания, медицинской помощи и других социальных услуг, включая также пересмотр системы прямого обслуживания.**

21. Комитет обеспокоен сообщениями о проявлениях расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения. Комитет с сожалением отмечает отсутствие в докладе государства-участника дезагрегированных статистических данных о таких сообщениях (статьи 2 и 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить проведение расследований и судебных разбирательств в отношении любых лиц, замешанных в подобных случаях, и, если их вина будет доказана, применение к ним надлежащих мер наказания. Комитет рекомендует также государству-участнику собрать дезагрегированные статистические данные по этим случаям расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения.**

22. Отмечая различные усилия, предпринимаемые государством-участником в рамках Медико-санитарного управления с целью защиты прав разлученных и несопровождаемых детей, ищущих убежища, Комитет сожалеет, что законодательство в этой области не обеспечивает необходимой защиты, как того требуют стандарты, разработанные Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ). В связи с этим Комитет с беспокойством отмечает несовершенный характер законопроекта об иммиграции, проживании и защите 2010 года, который предоставлял возможность внести изменения в Закон об уходе за детьми 1991 года и включить в него юридические обязательства Медико-санитарного управления по отношению к таким детям (статьи 2 и 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять законодательство, гарантирующее адекватную защиту прав и благосостояния разлученных и несопровождаемых детей, ищущих убежища, с учетом стандартов международного права. В связи с этим Комитет рекомендует государству-участнику принять незамедлительные меры для того, чтобы ко всем разлученным и несопровождаемым детям был прикреплен опекун *ad litem* или советник независимо от того, подали ли они прошение о защите своих интересов или нет.**

23. Комитет обеспокоен сообщениями о многочисленных случаях нанесения ножевых ранений, жертвами которых чаще всего становятся выходцы из стран Африки, расположенных к югу от Сахары. Комитет сожалеет об отсутствии дезагрегированных статистических данных по этим сообщениям (статьи 2 и 4).

**Комитет рекомендует государству-участнику провести расследование сообщений о случаях нанесения ножевых ранений лицам, являющимся в основном выходцами из стран к югу от Сахары, и обеспечить преследование виновных по закону, а после вынесения им приговора – назначение им соответствующего наказания. Комитет призывает также государство-участник провести сбор дезагрегированных статистических данных по этим случаям и в обязательном порядке включить их в свой следующий периодический доклад.**

24. Приветствуя усилия государства-участника по разработке специального учебного курса для сотрудников Национальной полиции в рамках программы "Разнообразие в действии", а также усилия Института магистратуры, направленные на организацию подготовки для сотрудников судебных органов, Комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что к изучению вопросов прав человека не привлекаются гражданские служащие (статьи 6 и 7).

Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия по повышению информированности о вопросах прав человека, в частности о проблемах расизма и нетерпимости, среди соответствующих гражданских служащих путем содействия изучению прав человека в гражданских учреждениях. В этой связи Комитет предлагает государству-участнику совместно с Ирландской комиссией по правам человека (ИКПЧ) разработать скоординированный план работы, позволяющий ИКПЧ повысить осведомленность и обеспечить изучение прав человека всеми гражданскими служащими, включая сотрудников Национальной полиции (*Garda Síochána*) и судебных органов.

25. Комитет сожалеет о том, что, несмотря на существование Закона о беженцах 1996 года, в стране не предусмотрено никаких правовых основ, регулирующих процесс воссоединения семей, который в настоящее время осуществляется на нестатутной основе. Комитет также сожалеет о том, что в настоящее время для целей воссоединения семей используется узкое толкование термина "семья". Кроме того, Комитет выражает сожаление по поводу несовершеннового характера законопроекта об иммиграции, проживании и защите, в котором было закреплено положение о том, что процедура воссоединения семей будет предусмотрена в статутном нормативном документе (пункты 2 и 5 d) iv) статьи 2 и статья б).

Комитет рекомендует государству-участнику принять законодательство, в котором будут изложены принципы, права и обязательства, регламентирующие процесс воссоединения семей. В этой связи государству-участнику рекомендуется возложить ответственность за рассмотрение заявок на воссоединение семей на независимый орган, который следовал бы надлежащей процедуре, а также предусмотреть возможность оспаривания его решений в рамках специальной процедуры обжалования.

26. Комитет, ссылаясь на свои предыдущие заключительные замечания (CERD/C/IRL/CO/2), с беспокойством отмечает, что система образования в государстве-участнике до сих пор во многом остается конфессиональной и доминирующую роль в ней играет католическая церковь. Кроме того, Комитет отмечает, что неконфессиональные или многоконфессиональные школы составляют лишь незначительный процент от всего количества имеющихся школ, и сожалеет, что, по некоторым сведениям, существует нехватка альтернативных школ и что при зачислении в католические школы, когда количество мест в них ограничено, предпочтение отдается учащимся-католикам. Комитет также выражает сожаление в связи с тем, что Закон о равном статусе дает школам право отказать учащимся в зачислении в конфессиональные школы по религиозным мотивам, если они посчитают это необходимым для поддержания общей атмосферы в школе (статьи 2, 5 d) vii) и 5 e) v)).

Признавая "взаимобусловленность" расовой и религиозной дискриминации, Комитет напоминает о своих заключительных замечаниях (CERD/C/IRL/CO/2) и рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по учреждению альтернативных неконфессиональных или многоконфессиональных школ и внесению поправок в существующее законодательство, препятствующее зачислению учащихся в школы из-за их веры или убеждений. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику поощрять разнообразие и терпимость в отношении вероисповедания и убеждений в системе образования, отслеживая случаи дискриминации по признаку вероисповедания.

27. Комитет отмечает включение государством-участником мигрантов и женщин из числа меньшинств, в том числе представительниц тревеллеров, в свою Национальную стратегию по улучшению положения женщин, находящуюся в настоящее время на рассмотрении (статьи 2 и 5).

**Учитывая свои общие рекомендации № 25 (2000 год) и № 32 (2009 год), Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы после рассмотрения Стратегии мигранты и женщины из числа меньшинств и впредь занимали центральное место при осуществлении целенаправленных действий и решении задач Национальной стратегии по улучшению положения женщин.**

28. Учитывая неделимость всех прав человека, Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации всех международных договоров о правах человека, которые оно еще не ратифицировало, и в частности договоры, положения которых имеют прямое отношение к проблеме расовой дискриминации, такие как Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей 1990 года.

29. В свете своей общей рекомендации № 33 Комитет рекомендует государству-участнику при включении Конвенции в свое внутреннее законодательство обеспечить выполнение Дурбанской декларации и Программы действий, принятой в сентябре 2001 года на Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, учитывая Итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет просит государство-участник включить в следующий периодический доклад конкретную информацию о планах действий и других мерах, принятых на национальном уровне в рамках выполнения Дурбанской декларации и Программы действий.

30. Комитет рекомендует государству-участнику составить и надлежащим образом опубликовать программу мероприятий для проведения Международного года лиц африканского происхождения, провозглашенного на 2011 год в резолюции 64/169 от 18 декабря 2009 года Генеральной Ассамблеи.

31. В связи с подготовкой следующего периодического доклада Комитет рекомендует государству-участнику продолжать консультации, расширяя и углубляя свой диалог с организациями гражданского общества, работающими в сфере защиты прав человека, в частности в рамках борьбы с расовой дискриминацией.

32. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечивать быстрый и беспрепятственный доступ общественности к своим докладам на момент их представления, а также публиковать замечания Комитета по этим докладам на официальном языке и, при необходимости, на всех других широко используемых языках.

33. Отмечая, что государство-участник представило свой базовый документ в 1998 году, Комитет рекомендует государству-участнику представить его обновленный вариант в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека, в частности с руководящими принципами подготовки общего базового документа, которые были приняты на пятом совещании комитетов договорных органов по правам человека в июне 2006 года (HRI/MC/2006/3).

34. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 своих правил процедуры с поправками Комитет просит государство-участник в течение



одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний представить информацию о последующих мерах в связи с рекомендациями, содержащимися в пунктах 11, 12, 15 и 16 выше.

35. Комитет хотел бы также обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, содержащихся в пунктах 18, 19, 25 и 27, и просит государство-участник в своем следующем периодическом докладе представить подробную информацию о конкретных мерах, которые были приняты для выполнения этих рекомендаций.

36. Комитет рекомендует государству-участнику представить его сведенные в один документ пятый-седьмой периодические доклады, подлежащие представлению 28 января 2014 года, с учетом руководящих принципов подготовки документа для КЛРД, принятых на семьдесят первой сессии Комитета (CERD/C/2007/1), и отразить в нем все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях. Комитет также настоятельно призывает государство-участник соблюдать ограничения по объему в 40 страниц для докладов по конкретному договору и в 60–80 страниц для общего базового документа (см. согласованные руководящие принципы представления докладов, содержащиеся в документе HRI/GEN.2/Rev.6, пункт 19).

---